

НА ПРОСКОВІДІИ.

Іерей конечнѣ глаголетъ сѣце:

И всѣхъ въ надеждѣ воскресѣнїа, жизни вѣчныа и твоегѡ ѡбщєнїа оубошнихъ, православныхъ ѡтцѣхъ и братїи нашихъ, члѣвколюбче гдѣи.

И взимаетъ частицѣ. По сѣмъ глаголетъ:

ПОМАНИ, ГДѢИ, И МОЕ НЕДОСТОИИСТВО, И ПРОСТИ МИ ВСАКОЕ СОГРЕШЕНІЕ, КОЛЬНОЕ ЖЕ И НЕКОЛЬНОЕ.

И взимаетъ частицѣ. И прїемъ гдѣхъ, сокращаетъ на двѣкоя частицы долѣ сѣгѡ члѣка, ѣкоже быти во оутверженїи, и не испаднѣти часомъ. Таже дїаконъ прїемъ кадильницѣхъ, и дѣмїамъ вложивъ въ нѡ, глаголетъ къ сщєнникѣхъ: Блгословнѣ, владыко, кадїло.

И ѣкѣ сѣмъ глаголетъ: Гдѣхъ помолнмса. И сщєнникъ молитвѣхъ кадїла:

КАДїЛО ТЕБѢ ПРИНОСИМЪ ХРѢТЕ БЖЕ НАШЪ, ВЪ КОНЮ БЛАГОУХАНІА ДУХОВНАГО, СЖЕ ПРїЕМЪ ВЪ ПРЕБЫИ ТВОИ ЖЕРТВЕННИКЪ, ВОЗНИС ПОСЛИ НАМЪ БЛГОДАТЬ ПРЕСТАГѡ ТВОЕГѡ ДХА.

Дїаконъ: Гдѣхъ помолнмса.

Сщєнникъ покадивъ свѣзднѣхъ, полагаетъ верхѣхъ сѣгѡ члѣка, глагола:

И ПРИШЕДШИ СВѢЗДА СГА ВЕРХѣХЪ, ИДЕЖЕ БѢ ѢТРОЧА.

Дїаконъ: Гдѣхъ помолнмса.

Іерей, покадивъ первыи покровецъ, покрываетъ сѣгѣхъ члѣкѣхъ сѣ двѣкоя, глагола:

ГДѢ ВОЦРѢСА, ВЪ ЛѢПОТѣХЪ ѠВЛЕЧЕСА: ѠВЛЕЧЕСА ГДѢ ВЪ СІАХЪ, И ПРЕПОАСА. ИБО ОУТВЕРДИ ВСЕЛЕННЮ, ѣКЖЕ НЕ ПОДВИЖИТСА. ГОТѢВЪ ПРѢТОЛЪ ТВОИ ѠТОЛѢ, Ѡ ВѢКА ТЫ СЕИ. ВОЗДВИГОША РѢКИ ГДѢИ, ВОЗДВИГОША РѢКИ ГЛАСЫ СВОА. ВОЗМЪТЪ РѢКИ СОТРЕНІА СВОА, Ѡ ГЛАСѢВЪ ВѢДЪ МНОГИХЪ. ДИВНЫ ВЫСОТЫ МОРЕКІА, ДИВЕНЪ ВЪ ВЫСОКИХЪ ГДѢ. СВИДѢНІА ТВОА ОУТВѢРИШАСА СѢЛѢ. ДОМЪ ТВОЕМЪ ПОДОВАЕТЪ СѢГѢИ ГДѢИ, ВЪ ДОЛГОТѣХЪ ДНІИ.

Дїаконъ: Гдѣхъ помолнмса. Покрый, владыко.

Іерей же, покадивъ вторыи покровецъ, покрываетъ сѣгѣхъ потїрь, глагола:

ПОКРЫИ НБСА ДОБРОДѢТЕЛЬ ТВОА ХРѢТЕ, И ХВАЛЫ ТВОЕА ИСПОЛНЬ ЗЕМЛА.

Дїаконъ: Гдѣхъ помолнмса. Покрый, владыко.

Іерей же, покадивъ покровъ, сїрѣчь, воздѣхъ, покрываетъ и ѡбоа, глагола:

ПОКРЫИ НАСЪ КРѢКОМЪ КРИЛѢ ТВОЕЮ И ѠЖЕНИ Ѡ НАСЪ ВСАКАГО ВРАГА И СЪПОСТАТА. ОУМИРИ ЖИВОТЪ НАШЪ ГДѢИ, ПОМИЛЪИ НАСЪ, И МИРЪ ТВОИ, И СПАСИ ДУШЫ НАША, ѣКѡ БЛГЪ И ЧЕЛОВѢКОЛЮБЕЦЪ.

Таже прїемъ сщєнникъ кадильницѣхъ, кадїтѣхъ предложенїе, глагола трїжды:

БЛГОСЛОВЕНЪ БГЪ НАШЪ, СѢЦЕ БЛГОВОЛИВЫИ, СЛАВА ТЕБѢ.

At Proskomedía

Finally, the priest saith this:

And of all of our Orthodox fathers and brethren who have departed in the hope of resurrection, life æternal, and communion with Thee, O Lord, Lover of mankind.

And he taketh out a particle. Thereafter he saith:

Remember, O Lord, also mine unworthiness, and pardon me every transgression, both voluntary and involuntary.

And he taketh out a particle. And taking the sponge, he gathereth the particles together on the paten below the holy bread, so that they be secure, and none of them fall off. Then the deacon, taking the censer and having placed incense therein, saith to the priest: Bless, master, the censer. And immediately himself saith: Let us pray to the Lord. And the priest saith the Prayer of the Censer: Incense do we offer unto Thee, O Christ our God, as an odour of spiritual fragrance; accepting it upon Thy most heavenly altar, do Thou send down upon us the grace of Thy Most-holy Spirit.

Deacon: Let us pray to the Lord.

The priest, having censed the asterisk, placeth it over the holy bread, saying:

And the star came and stood over where the young Child was.

Deacon: Let us pray to the Lord.

And he taketh out a particle. Thereafter he saith:

The Lord is King, He is clothed with majesty; the Lord is clothed with strength and He hath girt Himself. For He established the world which shall not be shaken. Thy Throne is prepared of old; Thou art from everlasting. The rivers have lifted up, O Lord, the rivers have lifted up their voices. The rivers will lift up their waves, at the voices of many waters. Wonderful are the surgings of the sea, wonderful on High is the Lord. Thy testimonies are made very sure. Holiness becometh Thy house, O Lord, unto length of days.

Deacon: Let us pray to the Lord. Cover, master.

And the priest, having censed the second veil, covereth the holy chalice, saying:

Thy virtue hath covered the heavens, O Christ, and the earth is full of Thy praise.

Deacon: Let us pray to the Lord. Cover, master. **Then the priest, having censed the veil, i.e., the aër, covereth both the holy paten and the holy chalice, saying:**

Shelter us with the shelter of Thy wings, and drive away from us every enemy and adversary. Make our life peaceful, O Lord, have mercy on us, and on Thy world, and save our souls, for Thou art good and the Lover of mankind.

Then, taking the censer, the priest censeth the prothesis, saying thrice:

Blessed is our God Who is thus well pleased, glory to Thee.